

Usos de la Variación del Tono

Objetivos

- ⌘ Usted podrá explicar porqué el uso apropiado del tono es tan importante para la buena pronunciación de una lengua, como lo es la producción adecuada de los segmentos individuales de palabras.
- ⌘ Usted podrá definir los términos *entonación* y *tono*, dar ejemplos de cada uno, y explicar varias diferencias específicas entre entonación y tono.
- ⌘ Usted podrá representar los *contornos tonales* en aquellas oraciones en las que puede reproducir oralmente lo que ha oído y anotado, usando los *tonos relativos* que oyó.
- ⌘ Usted podrá explicar la diferencia entre *deslizamientos de tono* y *deslizamientos de vocal*.
- ⌘ Usted podrá definir *marco* como el término que se utiliza en estudios del tono, y podrá explicar cómo construir un marco constante con el cual comparar los tonos de palabras en una lengua tonal.

Hay muchas cosas más implicadas en la buena pronunciación de una lengua que la simple pronunciación correcta de los sonidos individuales. En el capítulo 8 hablamos en términos generales de los rasgos prosódicos de una lengua. Uno de tales rasgos prosódicos, aspecto muy importante de para una buena pronunciación, es el uso apropiado del *tono* de su voz. Tal vez tenga que hablar en una voz alta o en voz baja o en una voz intermedia, o quizás tenga que variar entre los niveles de tono. Cualquiera sea el caso, para hablar correctamente la lengua, usted tiene que reproducir los tonos relativos, usados por los hablantes nativos, con el mismo esmero con que pronuncia segmentos individuales. De lo contrario, su forma de hablar sonará graciosa y extraña, y ¡fácilmente comunicará un mensaje diferente al que intenta comunicar!

El tono se usa en dos formas diferentes en las lenguas: la *entonación* y el *tono*.

Entonación

La *entonación* es el patrón de tono sobre toda una expresión (por ejemplo, oración o frase), y generalmente se utiliza para indicar emociones, pensamientos ocultos o actitudes, o para distinguir entre cosas tales como preguntas y declaraciones, pero *no* para distinguir una palabra de otra. Se puede representar mediante una línea continua trazada arriba del segmento, abajo, o directamente a través de la cadena de segmentos que ha escrito. La altura relativa de la línea representa el tono relativo de la voz, las líneas más altas indican tonos más altos y las líneas más bajas indican tonos más bajos.

Por ejemplo, en la oración mostrada a la derecha, las dos primeras palabras se representan con tono bajo, la tercera con tono alto que vuelve a caer, la cuarta y quinta palabra vuelven a tener tono bajo, y la última palabra tiene tono más alto, pero no tan alto como la tercera, y después cae un poco más. Intente decir esta oración en voz alta, usando el modelo de entonación mostrado. ¿Suena muy enfático, no?

¡Hoy Roberto no quiere salir!

Dígalo otra vez, usando en cambio, la entonación mostrada a la izquierda. Esta vez, la voz comienza un poco alta, cae para las siguientes cuatro palabras, después sube y cae durante la última palabra. De esta forma, suena más como una simple declaración.

Roberto no quiere salir.

Ahora intente un último modelo de entonación siguiendo el ejemplo de la derecha. Aquí la voz comienza bien abajo, asciende bien alto en la segunda sílaba de la primer palabra y se mantiene alta durante las cuatro palabras siguientes; después sube incluso un poco más arriba en la última palabra. Este modelo de entonación, nos hace suponer definitivamente que el hablante cree que Roberto realmente desea ir, y ahora está sorprendido al oír que no quiere ir, y tal vez no lo cree.

¿Roberto no quiere salir?

La entonación confiere diferentes matices de significados a una misma secuencia de segmentos fonéticos. Note que en los tres ejemplos anteriores sobre Roberto, se utilizó la puntuación para reflejar los diversos contornos de entonación. A menudo, en los textos escritos por otras personas, ésa será la única pista referida a los contornos de entonación para la lectura del material en voz alta; aunque la apropiada actitud o la emoción también puede ser evidenciada por el contexto. Cuando usted escriba ejemplos de una lengua, nueva para usted, le recomendamos enfáticamente indicar siempre los contornos de entonación correspondientes a los ejemplos; haga lo mismo con los segmentos, para que sus lectores (y usted mismo) puedan reproducir ése rasgo de la lengua con tanta exactitud como los segmentos individuales.

Kenneth Pike (1948:16) da los siguientes ejemplos de información, escritos con diferentes contornos de entonación, de la oración en rumano que significa “¿Cómo te llamas?”:

kum te kyama	estilo normal sin emoción con palabra interrogativa al principio
kum te kyama	cortés y reservado
kum te kyama	cortés y familiar
kum te kyama	protectivo, confiado y delicado
kum te kyama	habla cuidadosa, como de un extranjero que no conoce bien la lengua
kum te kyama	indica sorpresa
kum te kyama	implicando, “¿es eso lo que me preguntaste?”
kum te kyama	implicando, “estoy sorprendido de que me preguntaras, tu sabes mi nombre”
kum te kyama	amenazante, como dicho por un policía
kum te kyama	implicando perturbación

Observe que en todos los ejemplos dados en este capítulo, el modelo de entonación nunca cambia el significado básico de las palabras individuales. Este se sobrepone simplemente a aquellos, comunicando la actitud del hablante en diversas circunstancias. Ésa es la clave para distinguir entre *tono* y *entonación*.

La entonación es a menudo una de las últimas cosas que se aprenden en el estudio de lenguas, pero su uso incorrecto es una de las primeras cosas que identifican a alguien como extranjero. Es muy común que un aprendiz de la lengua sobreponga los modelos normales de entonación de su propia lengua a las expresiones de la nueva lengua, a menudo con resultados no esperados.

Un ejemplo (adaptado de Stockwell y Bowen, 1965:30), si un hispanohablante le pregunta a un hablante del inglés, de dónde es, y su respuesta tiene un contorno entonacional normal narrativo del inglés,

Soy de Minnea|polis

en lugar del contorno entonacional normal del español,

Soy|de Minneapolis.

podría accidentalmente transmitir molestia por haber sido preguntado.

Por el contrario, si un hablante del inglés le pregunta a un hispanohablante qué hay de comer y obtiene como respuesta, con el contorno entonacional normal narrativo del español (“cazuela de atún y ensalada”)

tuna|casserole and a salad

en lugar del contorno entonacional normal narrativo del inglés,

tuna casserole and a sa|lad

Lo que implica es que no debería haber preguntado o que el hablante no está pensando en ése menú (tal vez frecuentemente repetido). A continuación hay dos ejemplos más de oraciones en inglés que tienen que ver con este contorno entonacional de “molestia o disgusto”:

Come|on.

What are you doing|now?

Tono

Hasta el momento en nuestra discusión sobre los usos del tono en las lenguas, nos hemos limitado a los patrones de entonación, que no afectan el significado básico de las palabras. Sin embargo, en algunas lenguas el tono de una palabra o de una sílaba en una palabra, contribuye tanto a su significado como los segmentos individuales; de hecho, los tonos son intrínsecos a los significados de las palabras, tal como lo son los segmentos. Las lenguas en las que esto sucede se conocen como *lenguas tonales* o *lenguas de tonos*.

El tailandés es un buen ejemplo de lengua tonal. La simple sílaba [k^hɑ:]¹ en tailandés puede tener cinco significados diferentes, dependiendo del tono de la voz que se utiliza para decirla (Ed Robinson, comunicación personal):

$\overline{k^h\alpha:}$	“tener ocupación”
$\underline{k^h\alpha:}$	“galangal (una hierba)”
$\overset{\sim}{k^h\alpha:}$	“clase de zacate, hierba”
$\overset{\curvearrowright}{k^h\alpha:}$	“matar”
$\underset{\curvearrowleft}{k^h\alpha:}$	“pierna”

¹ Los dos puntos después de un segmento indican que el segmento es extra largo. Usted aprenderá más sobre longitud en el capítulo 14.

Ya que el tono de la voz realmente determina los significados de las palabras, siendo idénticos los segmentos son en las cinco palabras, éste es un caso claro de tono, no de entonación.

Esto es muy diferente al español, lengua en la cual se puede decir, por ejemplo, “pato” con tono alto, bajo, alto descendente, bajo ascendente, o con cualquier otra combinación de tonos que uno quiera, y todavía uno estará comunicando el significado básico de esta, “¡ave acuática que hace cuac cuac!”

Otra gran diferencia entre entonación y tono es que los contornos de entonación están distribuidos a lo largo de toda la oración, por ejemplo, mientras que en muchas lenguas los tonos están confinados a las sílabas o a las palabras sin extenderse a toda la oración.

vete a casa

está caminando a casa

me dijo que iba directamente a casa

Céntrese en el tono relativo al contexto, no en el tono musical absoluto

Observe que con la entonación y el tono, no nos referimos al tono absoluto de la voz, sino al tono relativo a los tonos circundantes. No toda la gente habla con el mismo registro de voz. Por ejemplo, las mujeres generalmente tienen un registro de voz más alto que los hombres, y las voces de los niños son generalmente más altas todavía. Por supuesto, hay también una amplia variación de registro dentro de esos grupos, y algunas veces una misma persona presenta variación cuando cambia de una situación a otra.

Lo que enfocamos cuando estudiamos el tono y la entonación en las lenguas, no son los tonos musicales absolutos usados en una palabra o frase determinada; lo que queremos saber es si el tono(s) usado es más alto o más bajo o igual a los de su entorno. Este enfoque del tono relativo es más importante en el estudio del tono que en el de la entonación. Usted se sentirá muy frustrado y se escuchará muy peculiar cuando repita o imite tonos si intenta hablar con el mismo registro que la persona a la que está copiando, especialmente si esa persona pertenece al género opuesto.

Cuando intente escuchar un tono, es importante tener cierta clase de *marco de referencia*, es decir, una o dos palabras adyacentes cuyos tonos se conocen y no cambian, de modo que los tonos de otras palabras puedan ser evaluados en relación con estos. Por ejemplo, en estas expresiones del chino mandarín (Floyd, notas de campo), el marco de referencia [suɔ], con un tono alto, permanece constante, y los tonos de las sílabas [mi] pueden ser comparados con ese tono alto:

sūɔ̄ mī	di “secreto” (igual, cayendo)
sūɔ̄ mi̇	di “encantar” (algo más bajo, subiendo)
sūɔ̄ mī	di “miau” (igual)
sūɔ̄ mi̇	di “arroz” (mucho más bajo, subiendo)

Tipos de lenguas tonales

No todas las lenguas tonales son iguales. Algunas solamente utilizan tonos llanos (es decir, el tono se percibe como constante a lo largo de toda la sílaba). Otras también utilizan deslizamientos de tono (es decir, el tono se percibe como ascendiendo o descendiendo o haciendo ambas cosas, dentro de la misma sílaba).

Nota: Asegúrese de observar dos diferentes usos de la palabra *deslizamiento*. En este capítulo, *deslizamiento* significa *deslizamiento de tono* y está referido a un levantamiento o a una caída en el tono de la voz, mientras que la cualidad de la vocal permanece igual. En los capítulos sobre vocales, *deslizamiento* significa *deslizamiento de vocal* y se refiere a un cambio en la cualidad de la vocal causado por un cambio en la posición de la lengua y/o de los labios, mientras que el tono probablemente permanezca igual.

Cuando una lengua utiliza deslizamientos de tono no identificados como secuencias de tonos llanos, esa lengua se conoce como *lengua de contorno tonal*.

Las lenguas también difieren en cuanto al número de tonos que presentan. Igbo (Nigeria) tiene dos niveles de tonos, alto y bajo; trique (México) tiene cinco niveles; tailandés tiene tres niveles y dos deslizamientos (Floyd, notas de campo).

Las decisiones respecto al número y a los tipos de tonos en una lengua dada, dependerán del análisis fonológico de todo su sistema de sonidos, es decir, de cómo interactúan los tonos recíprocamente y cómo interactúan con los segmentos en las palabras, etc. Su preocupación como fonetista es anotar lo que escuche, de modo de tener datos exactos con los cuales trabajar y tomar esas decisiones fonológicas. Realmente, eso también rige para su transcripción de segmentos individuales. Su análisis de todo sistema de sonidos puede mostrar que cierto detalle fonético es muy predecible por el contexto. Sin embargo, usted primero tiene que saber anotar ese detalle, de modo de tener un grupo de datos adecuados que le ayuden a comenzar un análisis inteligente y significativo.

Simbología de tonos

Posiblemente usted no sepa si una nueva lengua que empieza a aprender y transcribir es tonal o no,² pero, indubitadamente, debe comenzar de una vez, y desde el principio, a anotar los modelos de los tonos. Después de todo, ¡es tan importante para su pronunciación general de una lengua entonacional reproducir correctamente la entonación o el tono, como lo es la obtención correcta de los tonos de una lengua tonal! Inicialmente, le puede parecer más fácil utilizar las líneas continuas del contorno entonacional sugeridas en la sección anterior sobre contornos de entonación, colocando esa línea sobre o debajo de la cadena de segmentos que ha transcrito.

Hay muchas formas de simbolizar los tonos. Si usted está utilizando este libro como parte de un curso en un salón de clases, probablemente su instructor le especificará qué sistema utilizar. Si no, la opción es suya, por lo menos hasta que descubra el sistema preferido para su área de trabajo. El cuadro que sigue resume algunos de los sistemas más usados en todo el mundo.

	Números -- Sistema A	Números -- Sistema B	Diacríticos	Contornos	Letras que indican Tono
Tonos llanos					
extra alto	α^5	α^1	ǎ	̄	$\alpha\bar{1}$
alto	α^4	α^2	á	̄	$\alpha\bar{1}$
medio	α^3	α^3	ā	̄	$\alpha\bar{1}$
bajo	α^2	α^4	à	̄	$\alpha\bar{1}$
extra bajo	α^1	α^5	ǎ	̄	$\alpha\bar{1}$
Deslizamientos					
extra alto-bajo	α^{52}	α^{14}	ǎ	̄	$\alpha\bar{1}$
Alto-bajo-medio	α^{423}	α^{243}	ǎ	̄	$\alpha\bar{1}$
medio-alto	α^{34}	α^{32}	ā	̄	$\alpha\bar{1}$
bajo-alto	α^{24}	α^{42}	ǎ	̄	$\alpha\bar{1}$

Cuadro 10-1

² Siempre que comience a estudiar una nueva lengua, tiene que investigar sobre lo que en el pasado han aprendido otras personas sobre ella, o sobre otras lenguas relacionadas o cercanas. De lo contrario, usted correrá el grave riesgo de "reinventar la rueda". Otros lingüistas ya han dicho sí, en su opinión, una lengua es tonal o no, y es muy probable que esas opiniones estén disponibles en libros o publicaciones lingüísticas. Entonces, vale la pena estudiarlas. Sin embargo, usted no debe considerar a sus resultados como palabra santa, ni forzar los datos propios para que coincidan con los de ellos cuando en realidad son diferentes.

La mayoría de los lingüistas que utilizan números para los tonos llanos (véase números -- sistema A en el cuadro 10-1) comience con 1 para el nivel más bajo de tono y utilice números más altos para niveles más altos de tonos, que es mnemotécnicamente más fácil. Otros, especialmente algunos en México, utilizan un sistema opuesto para la numeración de los tonos (véase los números -- sistema B en el cuadro 10-1); su nivel más alto de tono generalmente se numera con “1”, y los tonos progresivamente más bajos se numeran “2, 3” etc. Mnemotécnicamente este sistema también es fácil si usted piensa en el primer cajón de un escritorio de la oficina o del fichero como el más alto, el siguiente como el segundo más alto, el cuarto o el quinto o cualquier otro como el más bajo, etc. En cualquier caso, los números se escriben como exponentes después de las sílabas a las cuales pertenecen. Observe que los números que se utilizan para marcar secuencias de deslizamiento se deben leer como una serie de niveles, por ejemplo, en el sistema A 4,2,3, corresponde a un deslizamiento alto-bajo-medio.

Si se utilizan los diacríticos, éstos deben ser escritos directamente encima de las sílabas a las cuales pertenecen, según se muestra en el siguiente ejemplo del mixteco de San Miguel el Grande (México: Ruth Mary Alexander, comunicación personal).

'kū̀ 'kĩ̃ 'kʷα̂ 'Los animales ciegos morirán'.

En general, los diacríticos de tono se escriben con la inclinación hacia el nivel del tono que representan, por ejemplo, el signo diacrítico del tono alto (ˊ) se inclina hacia arriba (hacia tono alto), el diacrítico para el tono bajo (ˋ) se inclina hacia abajo (tono bajo), y el diacrítico para el tono medio (˘) “se inclina” directamente hacia el medio. Uno o más de estos signos diacríticos se pueden combinar para formar los contornos tonales, por ejemplo, (ˋˊ) combina los signos diacríticos para tonos bajo y alto, denotando el deslizamiento de un tono bajo a un tono alto, y (ˊˋ) es una combinación de alto y bajo.

Las letras que indican tono se pueden utilizar de diferentes formas. Normalmente, una letra tonal o bien precede consistentemente, o bien sigue consistentemente a la sílaba a la cual pertenece, como ocurre en el mismo ejemplo de mixteco, reescrito a continuación.

'ku↓ u↓ 'ki↓ ti↓ 'kʷα↓ α↓ 'Los animales ciegos morirán'.

Alternativamente, si desea que la transcripción segmental no interfiera con la transcripción tonal, las letras tonales o las líneas de contorno se pueden colocar directamente encima de la transcripción segmental y alineadas verticalmente con los caracteres que representan los respectivos núcleos de las sílabas, en forma similar a la colocación de los diacríticos tonales, como en el mismo ejemplo de mixteco, reescrito otra vez a continuación.

↓ ↓ ↓ ↓ 'ku u 'ki ti' kʷα α
'ku u 'ki ti' kʷα α 'Los animales ciegos morirán'.

Este uso es menos común, y puede ser muy difícil lograr una alineación ideal. Sin embargo, si la alineación es correcta, las letras tonales serán más fáciles de leer si están encima de las sílabas que si están insertadas directamente en la línea de los símbolos segmentales, cosa que es más estándar.

Los sistemas de marcación tonal son adaptables a la cantidad de niveles que se distinguen en la transcripción. Por ejemplo, si usted ha marcado cuatro o más niveles fonéticos de tono en la lengua que está analizando, y después de un tiempo descubre que la lengua solamente tiene tres niveles contrastivos de tono, usted puede adaptar su sistema de notación conforme a esa situación.

A menudo la ortografía práctica para una lengua tonal deja un tono sin marcar (“por defecto”), lo que simplifica el sistema de escritura. Por ejemplo, se puede dejar sin marcar el tono medio, y un lector interpretará cada sílaba como con tono medio, a menos que se haya marcado específicamente con otro tono. Sin embargo, esa clase de atajos sólo deben ser implementados después de muchos y cuidadosos análisis de la lengua.

Indicaciones para decidir si una lengua es tonal o no

Decidir si una lengua es tonal o no, requiere la aplicación de principios y técnicas analíticos. Encontrar conjuntos de palabras, segmentalmente idénticas, pero con diferentes significados, reflejados únicamente por diferencias de tono, como en el ejemplo del tailandés mencionado antes en este capítulo, es evidencia excelente de que una lengua es tonal.

E. V. Pike (1974:169ff) provee algunas indicaciones adicionales para facilitar una decisión como ésta:

- La mayoría de las lenguas entonacionales tienen cierta correlación entre acento (prominencia adicional de una sílaba en una palabra o una frase; véase el capítulo 11 para explicación adicional) y tono alto. Éste no es necesariamente el caso de las lenguas tonales. Escuchar el acento con tono bajo es una buena indicación de que la lengua es tonal.
- En una lengua donde el tono alto tiende a co-ocurrir con el acento, una sílaba acentuada frecuentemente también es alargada, como, por ejemplo, en inglés. Tales lenguas generalmente no son tonales. Sin embargo, en una lengua tonal, las sílabas con tono alto son a menudo de duración menor que las sílabas con tonos no-altos, como ocurre en cantonés, tailandés, en fasu, chatino y popoloca.

Éstas son sólo tendencias, no absolutos garantizados, pero su frecuencia es significativa y debe ser tomada en cuenta.

Indicaciones para escuchar el tono adecuadamente

Algunas veces es difícil que la gente comience a oír los tonos contrastivos de la voz si nunca antes pensaron en centrar su atención en tonos contrastivos de la voz.³ Desafortunadamente, las lenguas tonales raramente confinan los tonos que utilizan a agradables intervalos melódicos en la escala musical.

Un muy buen punto de partida para entrenarse a oír tonos, es simplemente comparar el tono de una sílaba con el de otra. ¿Son iguales o diferentes? Si son diferentes ¿es más alto o más bajo el tono de la segunda sílaba que el de la primera? ¿Es mucho más alto o mucho más bajo? ¿O se trata de una diferencia bastante pequeña? Recuerde, casi siempre puede utilizar un *marco tonal* constante cuyos tonos conoce, así que puede hacer esta clase de comparaciones.

Cuando se está trabajando con lenguas de contorno tonal, la primer pregunta que hay que hacer es si el tono de una sílaba cambia o no. Si cambia ¿se trata de un deslizamiento ascendente o descendente, o de ambas cosas? ¿Es un deslizamiento grande o pequeño? ¿El tono, es más alto, o más bajo, o igual, al el inicio del deslizamiento que el tono en su marco comparativo ya conocido? ¿Cómo es el tono del final del deslizamiento comparado con el de su marco de referencia?

Cuando no esté seguro del tono(s) en una palabra, haga una lista de varias palabras que en su opinión probablemente tengan el mismo tono que la palabra cuestionada. Después pida a un hablante de la lengua que diga todas las palabras, una después de otra. Si usted supuso bien, su palabra aparentemente encajará en la lista. Si supuso mal, el tono de su palabra probablemente se destacará como diferente. En ese caso puede hacer otra lista de palabras con otro modelo de tono, y continuar los intentos hasta que los tonos coincidan.⁴

³ Realmente, a menudo es difícil que la gente note cualquier clase de tono, no sólo los contrastivos de una lengua tonal. Estas indicaciones pueden ser útiles para el tratamiento de los contornos entonacionales, así como de los niveles de tonos y contornos.

⁴ Esta técnica de hacer la listas también puede ser muy eficaz para identificar segmentos difíciles. Como con el tono, haga una lista de palabras sabiendo que contienen un segmento muy similar al del problema, e inserte la palabra sobre de cuyo cuyo segmento usted duda. Si ese segmento es igual a los otros, calzará en la lista. Si no, se destacará como diferente. Luego puede intentar moverlo a una lista diferente mostrando otro segmento.

Conceptos Claves

tono relativo
 entonación—emoción, actitud
 contorno entonacional
 distribuido sobre frases completas
 tono—significado contrastivo
 tono llano
 contorno tonal
 deslizamiento
 pertenencia a una sola palabra o sílaba
 marco tonal

Ejercicios

1. Lea las siguientes oraciones en voz alta, usando los contornos de entonación indicados. Anote para las tres primeras, ¿qué emoción o actitud le comunica la entonación? Para la cuarta, escriba sobre la oración las marcas del contorno de entonación que indicaría incredulidad. Sus respuestas en estos ejercicios pueden variar dependiendo de cuál sea su lengua materna. [si es posible, sería bueno pensar en ejemplos del español]

John is not going to the circus

John is not going to the circus

John is not going to the circus

John is not going to the circus.

2. Pida que alguien le lea en voz alta un párrafo pequeño que usted seleccione. Asegúrese de que él o ella y usted tengan cada uno una copia. Su copia tiene que tener espacios entre las líneas para dar suficiente lugar a las indicaciones de los tonos. Cuando él o ella lea, trace las líneas del contorno de entonación en su propia copia para representar los tonos utilizados.

4. Lea en voz alta las siguientes palabras de la lengua kikuyu (Pat Bennett, comunicación personal), teniendo cuidado de utilizar los tonos correctos.

ɲĩmò ‘completo’

ɲéò ‘pasar trotando’

ɲèñĩ ‘extraño’

5. Lea en voz alta las siguientes palabras de la lengua sui de China (adaptada de Pike; 1978:80; Fang-Kuei Li— 4 es extraordinariamente alto, 1 es bajo):

$p^h\alpha^2$	‘azul’
$b\alpha^3$	‘añadir’
$\text{ʔ}b\alpha^{34}$	‘ancho’
$\phi\alpha^2$	‘derecho’
$\phi\alpha^3$	‘tela’
$\phi\alpha^{43}$ o $\phi\alpha^{42}$	‘hermana menor del padre’
$\phi\alpha^{32}$	‘oveja’
$p\alpha k^{43}$ o $p\alpha k^{42}$	‘blanco’
mum^4	‘pez’